

**FORMATO EUROPEO
PER IL CURRICULUM
VITAE**



INFORMAZIONI PERSONALI

Nome	Gailor Denis
Indirizzo	Via Florio 31, 90146 Palermo
Telefono	091-6709462 / 388-8395588
Fax	-
E-mail	dgailor@tiscali.it

Nazionalità	italiana
-------------	----------

Data di nascita	14-07-1945
-----------------	------------

ESPERIENZA LAVORATIVA

• Date (da – a)	1982-2010
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi, Piazza Marina, Palermo
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Ricercatore di Lingua e Letteratura Inglese
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di Lingua Inglese, Linguistica Inglese, Letteratura Inglese

• Date (da – a)	1974-1982
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Università degli Studi, Piazza Marina, Palermo
• Tipo di azienda o settore	Università
• Tipo di impiego	Contrattista di Lingua e Letteratura Inglese
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento di Lingua Inglese, Letteratura Inglese

• Date (da – a)	1969-1974
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	Istituto Alberghiero di Stato, Via Lincoln, Palermo
• Tipo di azienda o settore	Scuola secondaria superiore
• Tipo di impiego	Conversatore di lingua inglese
• Principali mansioni e responsabilità	Conversazione

• Date (da – a)	1967-1969
• Nome e indirizzo del datore di lavoro	British College, Via Folengo, Palermo
• Tipo di azienda o settore	Scuola privata per lo studio della lingua inglese
• Tipo di impiego	Insegnamento della lingua inglese
• Principali mansioni e responsabilità	Insegnamento della lingua inglese

ISTRUZIONE E FORMAZIONE

• Date (da – a)	1968-1972
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Università degli Studi, Piazza Marina, Palermo

• Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Laurea in Lingua e Letteratura Inglese
• Date (da – a)	1963-1967
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	University of Oxford
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Francese e tedesco
• Qualifica conseguita • Livello nella classificazione nazionale (se pertinente)	Laurea in lingue straniere moderne
• Date (da – a)	1960-1963
• Nome e tipo di istituto di istruzione o formazione	Brockenhurst Grammar School, istituto secondario superiore
• Principali materie / abilità professionali oggetto dello studio	Latino, francese e tedesco
• Qualifica conseguita	A level

CAPACITÀ E COMPETENZE

PERSONALI

Acquisite nel corso della vita e della carriera ma non necessariamente riconosciute da certificati e diplomi ufficiali.

PRIMA LINGUA
ALTRE LINGUE

Inglese
Italiano, francese, tedesco

CAPACITÀ E COMPETENZE RELAZIONALI

Vivere e lavorare con altre persone, in ambiente multiculturale, occupando posti in cui la comunicazione è importante e in situazioni in cui è essenziale lavorare in squadra (ad es. cultura e sport), ecc.

Nuoto

CAPACITÀ E COMPETENZE ORGANIZZATIVE

Ad es. coordinamento e amministrazione di persone, progetti, bilanci; sul posto di lavoro, in attività di volontariato (ad es. cultura e sport), a casa, ecc.

CAPACITÀ E COMPETENZE TECNICHE

Con computer, attrezzature specifiche, macchinari, ecc.

Esperto di Microsoft Word

CAPACITÀ E COMPETENZE ARTISTICHE

Musica, scrittura, disegno ecc.

Fotografia

ALTRE CAPACITÀ E COMPETENZE

Competenze non precedentemente indicate.

PATENTE O PATENTI

B

ULTERIORI INFORMAZIONI

Denis Gailor è autore di svariati saggi sulla lingua inglese e alcuni anni addietro ha pubblicato con la casa editrice Aracne di Roma un volume di 480 pagine intitolato Guida al verbo inglese.

Ha cominciato a fare sul serio il traduttore freelance nel 1987 ed ha effettuato negli anni numerosissime traduzioni di vario genere, con ditte private, soggetti privati e enti pubblici. Tra gli enti pubblici con cui ha collaborato si possono citare: Comune di Palermo, vari Assessorati della Regione Siciliana, Comune di Bagheria, Fondazione Teatro Massimo (per la rivista Avidi Lumi dal 1997 al 2000 circa, e più recentemente per vari progetti affidati dal Commissario Fabio Carapezza Guttuso negli anni 2013-2014, tra cui i due corposi volumi Wagner al Massimo e Verdi al Massimo), Azienda del Turismo di Caltagirone, INFEA (Parco delle Madonie), Parco dei Nebrodi, Museo di Terrasini, Archivio Guttuso (2014-2015), Museo Riso (2014-2015), Soprintendenza ai Beni Culturali e Ambientali di Palermo (attorno al 2005 e nel corrente anno). Ha tradotto anche progetti di ricerca FIRB e vari progetti PRIN. Ha lavorato con agenzie private di traduzione di Bologna, Genova e Verona. Ha tradotto per molti anni le riviste Sikania e Kalòs.

Ha svolto soprattutto traduzioni su argomenti culturali (letteratura greca, monumenti, musica, arte, ecc.) ma ha anche svolto traduzioni su argomenti medici ed ingegneristici e diverse traduzioni relative alla filosofia del diritto e al diritto comparato.

Digitando "Denis Gailor traduzione" come argomento di ricerca nel browser, si possono trovare riferimenti a numerose traduzioni effettuate da Denis Gailor.

Denis Gailor ha altresì una vasta esperienza di editing di testi in inglese su svariati argomenti (ingegneria, medicina, psicologia, economia, storia della matematica). Nel campo specifico della giurisprudenza, ha effettuato lavori di traduzione e di editing per il Prof. F. Viola, Prof. A. Schiavello, Prof. V. Militello, Prof. A. Spena, Prof. Zaniboni, Dott. R. Omodei e Dott. G. Di Cesare.

Pubblicazioni sulla lingua inglese Volumi

- English Narrative Passages. Elements for Analysis, Palermo, Herbita, 2001, 103 pagg.
- L'Inglese per Internet. Una guida con esercitazioni, Napoli, Edises, 2002, 188 pagg.
- Guida al Verbo Inglese, Roma, Aracne, 2009, 492 pagg.

Saggi

- "Reflections on 'should', 'ought to' and 'must'", in ELT Journal, vol. 37/4, (Oxford University Press), October 1983, pp. 346-349
- "Considerazioni sull'analisi del brano di narrativa", in Lingua Letteratura e Didattica 4, Istituto di Lingue e Letterature straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, Palermo, 1986, pp. 5-22
- "La traduzione nell'insegnamento delle lingue: problemi teorici e pratici", in Lingua Letteratura e Didattica 5, Istituto di Lingue e Letterature straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, Palermo, 1988, pp. 43-51
- "Lettura ed analisi del brano letterario in L2: principi, problemi e prospettive", in Quaderno 9, nuova serie (Anglistica), Istituto di Lingue e Letterature straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, Palermo, 1995, pp. 21-66
- "Lingua inglese: il "quadro comune europeo" e la scelta del "modello", in Il quadro comune europeo: esperienze e riflessioni (Francese, Inglese, Spagnolo, Tedesco), Quaderno 18, nuova serie (Anglistica), a cura di Denis Gailor, Istituto di Lingue e Letterature straniere della Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, Palermo, 2003, pp. 13-32
- "The best of both worlds: inflated terms in IT (and other) discourses", English Today, 19, July 2003, pp. 37-43.
- "A dilemma for the teacher: AmE or BrE?", Englishes. Letterature inglesi contemporanei, Roma, no. 22, anno 8°, 2004, pp. 13-23.
- "Il conflitto linguistico in Gran Bretagna", in Il Conflitto, II° volume di "Saggi e Ricerche del Dipartimento di Scienze Filologiche e Linguistiche", Facoltà di Lettere e Filosofia dell'Università di Palermo, 2006.
- "The gap between spoken and written English: implications for teaching/learning", Englishes, vol. 33, 2007, pp. 87-105.

- "Early Modern English contractions and their relevance to present-day English", English Today 105, vol. 27, No. 1 (March 2011).

▪ Romanzo
Pepper under my Nose, London (Austin Macauley), 2025

È reviewer per l'International Journal of English Linguistics.

ALLEGATI

Il sottoscritto è a conoscenza che, ai sensi dell'art. 26 della legge 15/68, le dichiarazioni mendaci, la falsità negli atti e l'uso di atti falsi sono puniti ai sensi del codice penale e delle leggi speciali. Inoltre, il sottoscritto autorizza al trattamento dei dati personali, secondo quanto previsto dalla Legge 675/96 modificata ed integrata dal D. Lgs. 196 /2003.

Palermo, 14 luglio 2025

DENIS GAILOR